

救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けな

いときには、電話番号「119」(局番なし、無料、24時間体制)に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの見当りも教える。
3. 何が起きたかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報も正確に伝える。

Menghubungi Mobil Ambulans

Ketika anda tidak bisa pergi sendiri ke rumah sakit karena sakit mendadak atau luka parah, panggilah mobil ambulans dengan menelepon ke nomor 「119」 (tidak perlu nomor area, bebas pulsa dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

Yang penting jangan menjadi panik, bersikap tenang dan bicaralah dengan tepat. Jika anda merasa sulit berbicara dengan baik, mintalah bantuan kepada orang lain di sekitar tempat anda berada.

Telepon ke nomor 119

Bicaralah dengan suara jelas kepada petugas sebagai berikut:

1. Katakanlah dengan jelas apakah anda membutuhkan ambulans atau pemadam kebakaran.
2. Jelaskanlah di mana tempat kejadian serta menunjukkan gedung atau obyek yang ada di sekelilingnya sebagai tanda.
3. Beritahukanlah dengan jelas apa yang terjadi serta keadaan dan berapa banyak orang yang sakit atau terluka.

休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人やけが人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

休日急患診療所

【岡山市】

◇岡山市休日急患歯科診療所

岡山市北区東中央町3-14

(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

【倉敷市】

◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

【津山市】

◇津山歯科医療センター診療所

(休日のみ)

津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

【新見市】

◇新見市休日診療所

(内科・小児科)

新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

Pengobatan pada Hari Libur atau

Malam Hari

Bilamana mengalami sakit mendadak atau luka pada hari libur atau malam hari, bisa mendapatkan pengobatan di klinik darurat untuk hari libur dan di luar jam kerja (malam) atau di fasilitas medis yang bertugas bergiliran yang terbuka pada hari libur.

Pelayanan Medis Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja

(Di kota Okayama)

- *Okayama-shi Kyūjitsu Kyūkan Shika Shinryōjo* (Klinik Bagian Gigi Darurat untuk Hari Libur Kota-Okayama)
Lantai 1 di *Shimin Byōin Bekkan*,
3-14, Higashi Chucho, Kitaku, Okayama-shi
TEL: 086-225-8280

(Di kota Kurashiki)

- *Kurashiki Shika Eisei Sentā* (Pusat Sanitasi Kedokteran Gigi Kurashiki)
(hanya untuk hari libur)
2-2-17 Showa, Kurashiki-shi
TEL: 086-422-2122

(Di kota Tsuyama)

- *Tsuyama Shika Iryō Sentā Shinryōsho* (Klinik Pusat Pelayanan Medis Bagian Gigi Tsuyama)
(hanya untuk hari libur)
6-15, Numa, Tsuyama-shi
TEL: 0868-22-4021

(Di kota Niimi)

- *Niimi-shi Kyūjitsu Shinryōsho* (Klinik untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja Daerah)
(bagian penyakit dalam, bagian penyakit anak)
2306-5, Takao, Niimi-shi
TEL: 0867-72-0334

きゅうじつとうばんい
休日当番医

しちょうぞん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療を
おこな とうばんい あんない の
行う当番医の案内が載っています。
「岡山県災害・救急医療情報システム」
のウェブサイトでおかやまけんいかくちいき きゅうじつ
岡山県内各地域の休日
とうばんい きゅうじつやかん きゅううかんしんりょうじよ しら
当番医や休日夜間急患診療所を調べるこ
とができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん
県内の主な救急告示病院

きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしやう きゅうきゅう
救急告示病院とは、主に重症の救急
かんじゃ しんりょう けん きゅうきゅうこくじ
患者の診療にあたり、県から救急告示
しせつ にんか いりようきかん
施設の認可をうけている医療機関です。
けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご
県内の主な救急告示病院で、外国語で
み しんりょうか びょういん つぎ
診てもらえる診療科がある病院は、次の
とおりで。びょういん じゆしん じぜん
病院を受診するときは、事前に
でんわ かくにん
電話などで確認してください。

Kyūjitsu Tōban'i (Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur)

Pada penerbitan atau koran di setiap wilayah, tercantum pemberitahuan dokter yang bertugas bergiliran untuk pengobatan pada hari libur. Di situs web 「Okayama. Saigai Kyūkyū Iryō Jōhō Shisutemu (“Sistem Informasi Bencana dan Pelayanan Medis Darurat Propinsi Okayama)”」 bisa juga kita mendapatkan Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur ataupun Klinik Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja di setiap wilayah propinsi Okayama.

Rumah Sakit Darurat Rujukan di Provinsi Okayama

Rumah Sakit Darurat Rujukan adalah fasilitas medis yang telah mendapat perijinan dari provinsi Okayama dan terutama bertugas mengobati pasien darurat yang parah. Di antara Rumah Sakit Darurat Rujukan di dalam propinsi Okayama, yang dapat melayani dengan bahasa asing yaitu sebagai berikut. Apabila anda ingin mendapatkan pengobatan, silakan mengecek terlebih dahulu lewat telepon.

がいこくごたいおう おも きゅうきゅうこくじびょういん
外国語対応ができる主な救急告示病院

Rumah Sakit Darurat Rujukan yang Utama, yang Dapat Melayani dengan Bahasa Asing

ひょうぼうしんりょうか りやくごうせつめい
N.B. : 標榜診療科の略号説明 (kata singkat bagian kedokteran yang disediakan)

IM : 内科 Bagian Penyakit Dalam S : 外科 Bagian Bedah
P : 小児科 Bagian Penyakit Anak OR : 整形外科 Bagian Bedah Tulang
O : その他 Lainnya

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryō Sentā	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 294-9911	英語、中国語 Inggris Chinese
平日、日中のみ ※15:00 頃迄 Buka selama hari kerja dan sampai pukul 15.00 pada hari minggu				
岡山赤十字病院 Okayama Sekijūji Byōin	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 222-8811	英語 Inggris
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sōgō Byōin	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 252-2211	英語 Inggris
電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa)				
岡山済生会外来センター 病院 Okayama Saiseikai Gairai Center Byōin	岡山市北区伊福町 1-17-18 1-17-18 Ifuku-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR	086- 252-2211	英語 Inggris
電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa)				
岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byōin	岡山市北区北長瀬表町 3 丁 目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi	IM, P, S, OR, O	086- 737-3000	英語 Inggris
心臓病センター榊原病院 Shinzobyō Center Sakakibara Byōin	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086- 225-7111	英語 Inggris
福渡病院 Fukuwatari Byōin	岡山市北区建部町福渡 1000, 1000 Fukuwatari Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086- 722-0525	英語 Inggris

びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit	しよざいち 所在地 Alamat	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Bahasa
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byōin ※紹介状が必要 Butuh surat rujukan rumah sakit	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 223-7151	英語 Inggris
		※他の言語については要事前連絡 Perlu melaporkan kalua tentang kecuali bahasa Inggris.		
佐藤病院 Satō Byōin	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkō Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086- 263-6622	英語、ドイツ 語 Inggris, German
セントラルシティ病院 Central City Byōin	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkō Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, P, O	086- 264-3111	英語 Inggris
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byōin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, P, O	086- 282-5311	英語 Inggris
竜操整形外科病院 Ryūsō Seikei Geka Byōin	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR, O	086- 273-1233	英語 Inggris
岡山旭東病院 Okayama Kyokutō Byōin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku, Okayama-shi	IM, OR, O	086- 276-3231	英語、中国語 Inggris Chinese
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byōin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	IM, P, S, OR, O	086- 272-2121	英語 Inggris
きくち脳神経外科内科科 クリニック Kikuchi Nōshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7 Seki Naka-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 237-8585	英語 Inggris
岡村一心堂病院 Okamura Isshindō Byōin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086- 942-9900	英語、中国語 Inggris, Chinese
中條歯科医院 Nakajō Shika Iin	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869- 26-4874	英語 Inggris

びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit	しよざいち 所在地 Alamat	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Bahasa
倉敷中央病院 Kurashiki Chūō Byōin	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	IM, S, P, OR, O	086- 422-0210	英語 Inggris
		19 言語対応電話通訳サービスあり (24 時間 365 日) Menyediakan pelayanan telepon penerjemahan untuk 19 jenis bahasa (24jam 365hari)		
倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byōin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086- 465-0011	英語、中国語 Inggris, Chinese
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byōin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086- 424-1000	英語 Inggris
		24 時間ではない、要問合せ Not 24hours, Inquiry required		
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyō Sentā	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 422-2111	英語 Inggris
水島協同病院 Mizushima Kyōdō Byōin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 444-3211	英語 Inggris
児島中央病院 Kojima Chūō Byōin	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kurahiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 472-1611	英語、中国語 Inggris, Chinese
水島中央病院 Mizushima Chūō Byōin	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 444-3311	英語 Inggris
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byōin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086- 444-5333	英語 Inggris
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byōin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086- 526-5511	英語 Inggris

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Bahasa
玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	IM,S,O	086- 523- 1234	英語 Inggris
金光病院 Konkô Byôin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 42-3211	英語 Inggris
南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	IM, P, S, OR,O	086- 482-1121	英語 Inggris
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 63-2191	英語 Inggris
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 67-0211	英語 Inggris
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	IM, S, OR,O	0866- 92-0146	英語 Inggris
高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	IM, S,OR,O	0866- 22-3636	英語 Inggris
高梁整形外科医院 Takahashi Seikeigeka Iin	高梁市本町 11-1 11-1 Hon-machi Takahashi-shi	OR	0866- 22-1531	英語 Inggris
近藤病院 Kondô Byôin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	IM, S,OR,O	0867- 44-2671	英語 Inggris
津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	IM, P, S, OR,O	0868- 21-8111	英語 中国語 Inggris Chinese
矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	IM,S OR,O	0866- 82-1326	英語、中国語 Inggris Chinese

病院で役に立つ表現集 Ungkapan/Kata-Kata yang Biasa Digunakan di Rumah Sakit

Mencari rumah sakit

- Tolong diberitahu rumah sakit bagian bedah yang terdekat
- Di mana loket pendaftarannya?

Di loket

- Hari ini pertama kali saya datang memeriksa. (Saya pasien baru)
- Saya belum mendaftar. Tetapi bisakah saya men-dapatkan pengobatan?
- Saya ingin mendaftar untuk pengobatan.
- Dari jam berapa mulai layanan loketnya?
- Di manakah boleh saya menunggu?
- Permisi, masih lamakah saya harus menunggu? (saya menunggu berapa lama lagi?)
- Minta obat (resep obat).
- Di mana kasirnya?
- Berapa harganya?

Byôin o sagasu toki

- Chikaku no ge-ka no byôin o oshiete kudasai.
- Uketsuke wa doko desu ka?

Uketsuke de

- Kyô ga hajimete (shoshin) desu.
- Yoyaku shite imasen ga mite moraemasu ka?
- Yoyaku o onegai shimasu.
- Uketsuke wa nanji kara desu ka?
- Doko de mattara ii desu ka?
- Anô, mada deshô ka? (mada kakari masu ka?)
- Kusuri (Shohôsen) o kudasai.
- Kaikei wa doko desu ka?
- ikura desu ka?

病院をさがすとき

- 近くの外科の病院を教えてください。
- 受付はどこですか。

受付で

- 今日が初めて(初診)です。
- 予約していませんが診てもらえますか?
- 予約をお願いします。
- 受付は何時からですか。
- どこで待たたいですか。
- あのう、まだでしょうか?(まだかかりますか?)
- 薬(処方箋)をください。
- 会計はどこですか?
- おいくらですか

• rawat inap	• nyûin	• 入院 <small>にゅういん</small>
• Kasir	• kaikei	• 会計 <small>かいけい</small>
• Dokumen pasien	• karute	• カルテ
• kartu periksa pasien	• shinsatsu-ken	• 診察券 <small>しんさつけん</small>
• ruang pemeriksaan	• shinsatsu-shitsu	• 診察室 <small>しんさつしつ</small>
• buang air besar	• haiben	• 排便 <small>はいべん</small>
• buang air kecil	• hainyô	• 排尿 <small>はいりょう</small>
• asuransi	• hoken	• 保険 <small>ほけん</small>
• obat	• kusuri	• 薬 <small>くすり</small>
• pasien datang dari luar	• gairai	• 外来 <small>がいらい</small>
• apotik	• yakkyoku	• 薬局 <small>やっきょく</small>
• resep obat	• shohôsen	• 処方箋 <small>しよほうせん</small>
• suhu badan	• taion	• 体温 <small>たいおん</small>
• menstruasi	• gekkei, seiri	• 月経、生理 <small>げつけい せいり</small>
• gejala	• shôjô	• 症状 <small>しやうじやう</small>
• bagian kulit	• hifu-ka	• 皮膚科 <small>ひふか</small>
• bagian gigi	• shi-ka	• 歯科 <small>しか</small>
• bagian pencernaan	• shôkaki-ka	• 消化器科 <small>しやうかきか</small>
• bagian THT	• jibi-inkô-ka	• 耳鼻咽喉科 <small>じびいんこうか</small>
• bagian perut dan usus	• ichô-ka	• 胃腸科 <small>いちょうか</small>
• bagian kebidanan	• san-fujin-ka	• 産婦人科 <small>さんふじんか</small>
• bagian penyakit dalam	• nai-ka	• 内科 <small>ないか</small>
• bagian bedah mulut	• kôkû-ge-ka	• 口腔外科 <small>こうくうげか</small>
• bagian penyakit mata	• gan-ka	• 眼科 <small>がんか</small>
• bagian bedah tulang	• seikei-ge-ka	• 整形外科 <small>せいけいげか</small>
• bagian penyakit anak	• shôni-ka	• 小児科 <small>しょうにか</small>
• bagian penyakit jiwa	• seishin-ka	• 精神科 <small>せいしんか</small>
• bagian bedah plastik	• keisei-ge-ka	• 形成外科 <small>けいせいげか</small>
• bagian bedah	• ge-ka	• 外科 <small>げか</small>

Di ruang pemeriksaan

- Saya merasa sakit.
- Saya demam.
- Saya merasa lesu/lemas.
- Saya merasa mual.
- Kepala saya sakit sekali.
- Perut saya kadang-kadang sakit.
- Saya kurang nafsu makan.
- Saya diare/menceret
- Saya alergi terhadap telur.

Gejala

- Anemia (kurang darah)
- Sembelit
- Batuk
- Diare/menceret
- Pusing
- Tekanan darah tinggi
- Nyeri
- Nyeri tajam
- Sakit jika disentuh
- Sakit berdenyut-denyut
- Nyeri sedikit
- Nyeri sesekitarnya
- Dahak
- Sesak nafas

Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugî ga arimasu.

Shôjô

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kô-ketsuatsu
- itami
- surudoï itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

診察室で

- 気分が悪いです。 きぶんわる
- 熱があります。 ねつ
- 身体がだるいです。 からだ
- 吐き気があります。 はげ
- 頭がとても痛い。 あたま
- おなかが時々痛みます。 ときどきいた
- 食欲がありません。 しょくよく
- 下痢をしています。 げり
- 卵のアレルギーがあります。 たまご

症状

- 貧血 ひんけつ
- 便秘 べんぴ
- 咳 せき
- 下痢 げり
- めまい
- 高血圧 こうけつあつ
- 痛み いた
- 鋭い痛み すど いた
- さわると痛い いた
- ずきずきする痛み いた
- 鈍い痛み にぶ いた
- 広い痛み ひろ いた
- 痰 たん
- 息切れ いきぎれ

Obat, pengobatan

- Antibiotik
- Obat batuk
- Kumur-kumur
- Penghilang rasa sakit
- Gips
- Efek samping
- Imunisasi
- Suntikan
- Operasi
- Rehabilitasi
- Rontgen

Kusuri • Shinryô

- kôsei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayô
- yobô-sesshu
- chûsha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

くすり しんりょう 薬・診療

- 抗生物質こうせいぶつしつ
- 咳止めせきどめ
- うがい
- 痛み止めいたどめ
- ギプス
- 副作用ふくきよう
- 予防接種よぼうせつしゅ
- 注射ちゅうしゃ
- 手術しゅじゆつ
- リハビリ
- レントゲン